GIB.
Gehörlosen Institut Bayern

Prüfungsvorbereitungskurs

Hallo, liebe Gebärdensprachdolmetscher,

Wir freuen uns, diesen Kurs unter Leitung von **Andrea Schaffers** und **Simone Scholl** anbieten zu können.

Heranführung an die staatliche Prüfung für Gebärdensprachdolmetscher

Das GIB. bietet einen Kurs zur gezielten und intensiven Vorbereitung auf die staatliche Prüfung für Gebärdensprachdolmetscher an.

Zielgruppe:

- Langjährig tätige Gebärdensprachdolmetscher ohne formale Qualifikation, die nicht an einer Ausbildung teilnehmen wollen oder können
- Wiederholer der Staatlichen Prüfung (einmal Wiederholung möglich)

Inhalte:

2009

Termin		Std.	Dozent/in	Fach
19.09.09	Sa	8	Scholl	Schriftliches Übersetzen
20.09.09	So	8	Scholl	Schriftliches Übersetzen
03.10.09	Sa	8	Schaffers	Vom-Blatt-Übersetzen
04.10.09	So	8	Schaffers	Vom-Blatt-Übersetzen
14.11.09	Sa	8	Schaffers	Voicen (mit gl Rollenspielern)
15.11.09	So	8	Schaffers	Voicen (mit gl Rollenspielern)
12.12.09	Sa	8	Scholl	Signen
13.12.09	So	8	Scholl	Signen

2010

Termin		Std.	Dozent/in	Fach
16.01.10	Sa	8	Schaffers	Gesprächsdolmetschen (mit gl Rollenspielern)
17.01.10	So	8	Schaffers	Gesprächsdolmetschen (mit gl Rollenspielern)
20.02.10	Sa	8	Scholl	Repetitorium Theorie
21.02.10	So	8	Scholl	Lautsprachbegleitendes Gebärden

GIB. • Inci Döger • Fürther Straße 212 • 90429 Nürnberg
Tel.: 0911 / 3215780 • Fax: 0911 / 3215781
eMail: info@giby.de • Internet: www.giby.de

Bankverbindung:
Stadtsparkasse Nürnberg
Kto.: 3880935 • BLZ : 76050101

Aufbau und Umfang des Kurses:

- Insgesamt 6 Wochenenden mit je 16 Unterrichtseinheiten (45 Min.)
- Fakultativ zu belegen
- Rabatt bei Belegung aller Wochenenden
- Zeitraum September bis Februar

Zulassungsvoraussetzungen:

- Schriftliche Bewerbung:
  - Lebenslauf
  - Evtl. Nachweis einer Ausbildung
  - Geeignete Nachweise über die Berufspraxis
  - Mittlerer Bildungsabschluss

Zu den Dozenten:

Andrea Schaffers:

- Seit 1985 Dolmetschtätigkeit, 1989 Hochschulabschluss und Anfang der Mitarbeit im Institut für Deutsche Gebärdensprache
- Seit 1992 Konzeptionierung des Studiengangs Gebärdensprachdolmetschen an der Universität Hamburg. 1993 – 95 Lehrtätigkeit im Modellversuch, seit 1995 Lehrtätigkeit im nunmehr etablierten Studiengang
- Gastdozentin im Europakolleg (Ausbildung von Konferenzdolmetschen der Europäischen Gemeinschaft), bei UNITRAIN (akademische Weiterbildung für Gerichtsdolmetscherinnen), seit mehreren Jahren in der berufsbegleitenden Dolmetscherausbildung in Zwickau, im Modellversuch zur Dolmetscherausbildung in Köln (MoVesDo), seit mehreren Jahren auf den Weiterbildung der LAG Bayern und im Auftrag der EUD (European Union of the Deaf) im Rahmen von Dolmetscherweiterbildungen in Marbella (Spanien) und Budapest (Ungarn).
- Seit 1991 – 1995 Weiterbildungsbeauftragte des BGSD (Berufsverband der Gebärdensprachdolmetscherinnen Deutschland).
- Seit 1991 Bundesreferentin für Gebärdensprachdolmetschen im BDÜ (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer) und Referentin für Gebärdensprachdolmetschen, auch später im ADÜ Nord (Assoziierte Dolmetscher und Übersetzer Norddeutschlands).
- Gründungsmitglied des EFSLI (European Forum of Sign Language Interpreters). Dort Vorstandtätigkeit von 1992 – 1996.
- Bis 1998 im Fachausschuss Dolmetschen im Gehörlosenverband Hamburg tätig und seit mehreren Jahren Mitarbeit im Fachausschuss für Gebärdensprache und Dolmetschen im DGB, sowie im Experts Network on Interpreting des Weltverbandes der Gehörlosen (WFD).

Simone Scholl:

- Dozentin an der Universität Hamburg im Diplomstudiengang Gebärdensprachdolmetschen
- Aufbau und Leitung dieses Studiengangs
- Prüferin bei Diplom-Prüfungen und Staatlichen Prüfungen
- Freiberufliche Gebärdensprachdolmetscherin
- Umfangreiche Lehrtätigkeit in Ausbildungsgängen für Gebärdensprachdolmetscher bundesweit

GIB. • Inci Döger • Fürther Straße 212 • 90429 Nürnberg
Tel.: 0911 / 3215780 • Fax: 0911 / 3215781
eMail: info@giby.de • Internet: www.giby.de

Bankverbindung:
Stadtsparkasse Nürnberg
Kto.: 3880935 • BLZ : 76050101

GIB.
Gehörlosen Institut Bayern

Teilnahmegebühr:

- Die Teilnahmegebühren für den gesamten Kurs betragen 1100,- €.
- Je Kurswochenende betragen die Teilnahmegebühren je 200,- €

Überweisung:

Empfänger:	GIB.
Bank:	Stadtsparkasse Nürnberg
Konto:	3880935
BLZ:	760 501 01

Verwendungszweck (!!!): GSDPrüfung0910 + *NAME* (z.B. Müller)

Anmeldeschluss: 03. Juli 2009

Anmeldung nur mittels beigefügtem GIB.-Anmeldeformular per Post oder Fax

Anmeldung beim GIB.:
Ansprechpartnerin: Inci Döger
Mittelstandszentrum TA, Fürther Str. 212, Gebäude B1.1, 90429 Nürnberg
Fax: 0911/ 32 15 781 Email: info@giby.de
Internet: www.giby.de

GIB.
Gehörlosen Institut Bayern

Anmeldung zum Prüfungsvorbereitungskurs

Wo:	GIB., Mittelstandszentrum TA Gebäude B1.1, Fürther Str. 212, 90429 Nürnberg
Dozenten:	Andrea Schaffers, Simone Scholl
Kursnummer:	**GSDPrüfung 0910**

☐ Hiermit melde ich mich verbindlich für oben genannten Kurs für **folgende Termine** an:

Bitte ankreuzen!	**Termin**	**Dozentin**	**Fach**
O	**19.09.09** **20.09.09**	Scholl	Schriftliches Übersetzen
O	**03.10.09** **04.10.09**	Schaffers	Vom-Blatt-Übersetzen
O	**14.11.09** **15.11.09**	Schaffers	Voicen (mit gl Rollenspielern)
O	**12.12.09** **13.12.09**	Scholl	Signen
O	**16.01.10** **17.01.10**	Schaffers	Gesprächsdolmetschen (mit gl Rollenspielern)
O	**20.02.10** **21.02.10**	Scholl	Repetitorium Theorie Lautsprachbegleitendes Gebärden

☐ Hiermit melde ich mich verbindlich für den **gesamten Kurs** an.

Zulassungsvoraussetzung ist eine schriftliche Bewerbung. Diese muss mit der Anmeldung bis spätestens 03. Juli 2009 bei uns eingegangen sein.

GIB. • Inci Döger • Fürther Straße 212 • 90429 Nürnberg
Tel.: 0911 / 3215780 • Fax: 0911 / 3215781
eMail: info@giby.de • Internet: www.giby.de

Bankverbindung:
Stadtsparkasse Nürnberg
Kto.: 3880935 • BLZ : 76050101

GIB.
Gehörlosen Institut Bayern

Mit den unten stehenden Zahlungs- und Stornobedingungen erkläre ich mich einverstanden:

Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen und per Post oder Fax dem GIB. zusenden

Bitte bevorzugtes ankreuzen

Vor- und Nachname:		
Straße und Hausnummer:		
PLZ und Ort:		
Tel.:	☐ privat:	☐ geschäftlich:
Fax:	☐ privat:	☐ geschäftlich:
Handy:	☐ privat:	☐ geschäftlich:
eMail:	☐ privat:	☐ geschäftlich:
	☐ Ich bin einverstanden mit der Weitergabe meines Namens und meiner Emailadresse bzw. Telefonnummer ausschließlich an andere Teilnehmer dieser Fortbildung zur Bildung von Fahrgemeinschaften.	
Bankverbindung: (für evtl. Rücküberweisungen)		
Datum, Unterschrift:		

Zahlungs- und Stornobedingungen:
Nach Eingang der Teilnahmegebühren erhalten Sie von uns eine verbindliche Anmeldebestätigung, durch die Ihre Anmeldung gültig wird. Bitte geben Sie bei Überweisungen als Verwendungszweck immer die **Kursnummer** und Ihren **Namen** an. Mindest-Teilnehmerzahl: 6, Höchst-Teilnehmerzahl: 12

Anmeldeschluss ist der **03.07.2009**. Eine Stornierung ist nur schriftlich möglich. Eine Rückzahlung der Gebühr erfolgt ausschließlich bei Absage des Seminars durch das GIB.

GIB. • Inci Döger • Fürther Straße 212 • 90429 Nürnberg
Tel.: 0911 / 3215780 • Fax: 0911 / 3215781
eMail: info@giby.de • Internet: www.giby.de

Bankverbindung:
Stadtsparkasse Nürnberg
Kto.: 3880935 • BLZ : 76050101